Un Canto y Lamento - Aruba su Historia di Sclavitud

Den cada skina lo bo encontra
Posternan cu un bista simplifica
Obhetonan for di nos historia kita
Storianan for di un bista aheno, conta.

Nos historia no ta den nos man;
Otro ta conta pa nos, mescos cu ta nan mes a wanta.
Unda e alma di nos pueblo ta?

E dolor di nos ancestronan ta bibo
Nan no por keda scur ni scondi
Cada archivo ta manera un sombra di pasado
Nos tin cu borda un creacion nobo.

Nos memoria no mag di dirti.
Cuida e alma di nos hendenan
Honra e dolor di nos tera.
Conta e storia di nos pasado.

Imagina un anochi diferente
E firmamento di shelo, e briyo di strea
E caricia di brisa riba cara di lucha
Experencia for di bista di un catibo.

Na 1863, bida a wordo midi-
Libertad balora na gulden.
200 pa persona.

Libertad no tabata liber; mara na condicion.
Un cadena invisibel den su propio transicion.
Esnan libera riba 1 juli 1863 a ricibi un fam
Pero segun ley, un cu no ta aparece den Colonia Corsou.
Un nomber cambia pero e dolor a keda na su luga.

Cada persona tin un storia propio
Cada detaye, cada bida, cada suspiro
For di diferente angulo, diferente perspectiva
Merece di wordo conta.

Mama y yiu no semper a haya mesun fam
Con dificil e tabata pa decifra
Cu como Fabus, Berg y Dubero a referi na yiu y mama.
3 den libertad y un ainda esclavisa.

Par di nos prome cu '63
Por medio di manumision, e carta di libertad
A fluit un melodia diferente
Melancolia su tono a cambia, bida a dal buelta.

Bida nunca cu un solo cuashi por wordo pinta
Nos mescla tabata unico: entre shon, catibo y indjan.
Lasonan forma, kibra y ahusta.

Matrimonio entre catibo y doño a tuma luga;
Un enlace basa riba amor?
Of motiva pa beneficio economico?

No cay den e trampa cu trato na Aruba tabata bon.
Con anto nos por hustifica separacion di ruman?
Cada golpi di cabuya na Fort Zoutman cu a keda marca?
Y e maltrato di un mucha, Juan Cristoba, e criatura di 10 aña?

Juan Cristoba
Na plantacion Moko
11 sota di cabuya riba su curpa a keda marca

Na su curason y lomba bo por a mira
Rasgo di un pasado, un maltrato cu bo no por elimina
Su cabes, nek y mannan tur herida
Su bil y pia tur cicatrisa - sanger a wordo derama.

Apesar di su tormenta
Na 14 aña, su alma a rebeldia y for di su shon ta huy bay
Su castigo tabata: 8 dia, 8 anochi den Forti cera
Asina mes, e no a kibra; e no a rindi
Su lucha a sigui.

Libertad tabata e deseo di nos pueblo
Mane un chispa di candela
Den silencio, resistencia pasivo di nos alma a brota.
Miedo poco poco a disparce.

Djan Everon
Na bos halto a declara
Contra polis y pastor a lanta
Den mi cas, Dios mes no tin nada di bisa.

Resilencia, rebeldia y determinacion pa prospera
Nos archivonan ta refleha e pleki shinishi di sclavitud, e sombra di nos historia
Pero ainda tin buraco hundo, informacion cu nunca lo nos haya sa.
Den su ausencia, imaginacion tin cu crea un cuenta.

Crea un espacio solem pa sinti loke historia no por mustra.
No laga posternan simplifica e bida di nos hendenan.
Cada detaye ta sagrado.

Sclavitud nunca tabata mara na color.
E ta basa riba status huridico, posesion y eror.
No deduci mi origin simplemente for di loke bo ta mira.
Mi tambe ta descendiente di shon, catibo y indjan: tres alma den un famia.

Nos historia ta uno profundo, cu cuenta di yen alma suplicando pa wordo conta.
Aruba ta unico, un canto y lamento – dos den un mes.
E brisa di lucha y resilencia ta keto pero constante
E ta sigui supla sin fin.

Marilis LM Becker - 22 october 2024